

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
 Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
 Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
 Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
 Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



DAMPFREINIGER

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Depurador de vapor • Pulitore a vapore
 Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą • Gőzölős tisztítógép
 Паровий очищувач • Пароочиститель • منظف البخار

DR 3536

DEUTSCH	
Inhalt	
Übersicht der Bedienelemente	Seite 3
Bedienungsanleitung.....	Seite 4
Technische Daten.....	Seite 7
Garantie	Seite 7
Entsorgung	Seite 8

ENGLISH	
Contents	
Overview of the Components	page 3
Instruction Manual.....	page 25
Technical Data	page 28
Disposal	page 28

NEDERLANDS	
Inhoud	
Overzicht van de bedieningselementen	Pagina 3
Gebruiksaanwijzing	Pagina 9
Technische gegevens	Pagina 12
Verwijdering	Pagina 12

JĘZYK POLSKI	
Spis treści	
Przegląd elementów obsługi.....	strona 3
Instrukcja obsługi	strona 29
Dane techniczne.....	strona 32
Ogólne warunki gwarancji.....	strona 32
Uzuwanie	strona 32

FRANÇAIS	
Table des matières	
Liste des différents éléments de commande	page 3
Mode d'emploi	page 13
Données techniques	page 16
Elimination	page 16

MAGYARUL	
Tartalom	
A kezelőelemek áttekintése	oldal 3
Használati utasítás	oldal 33
Műszaki adatok.....	oldal 36
Hulladékkezelés	oldal 36

ESPAÑOL	
Indice	
Indicación de los elementos de manejo	página 3
Instrucciones de servicio.....	página 17
Datos técnicos	página 20
Eliminación	página 20

УКРАЇНСЬКА	
Зміст	
Огляд елементів управління.....	стор 3
Інструкція з експлуатації	стор 37
Технічні параметри.....	стор 40

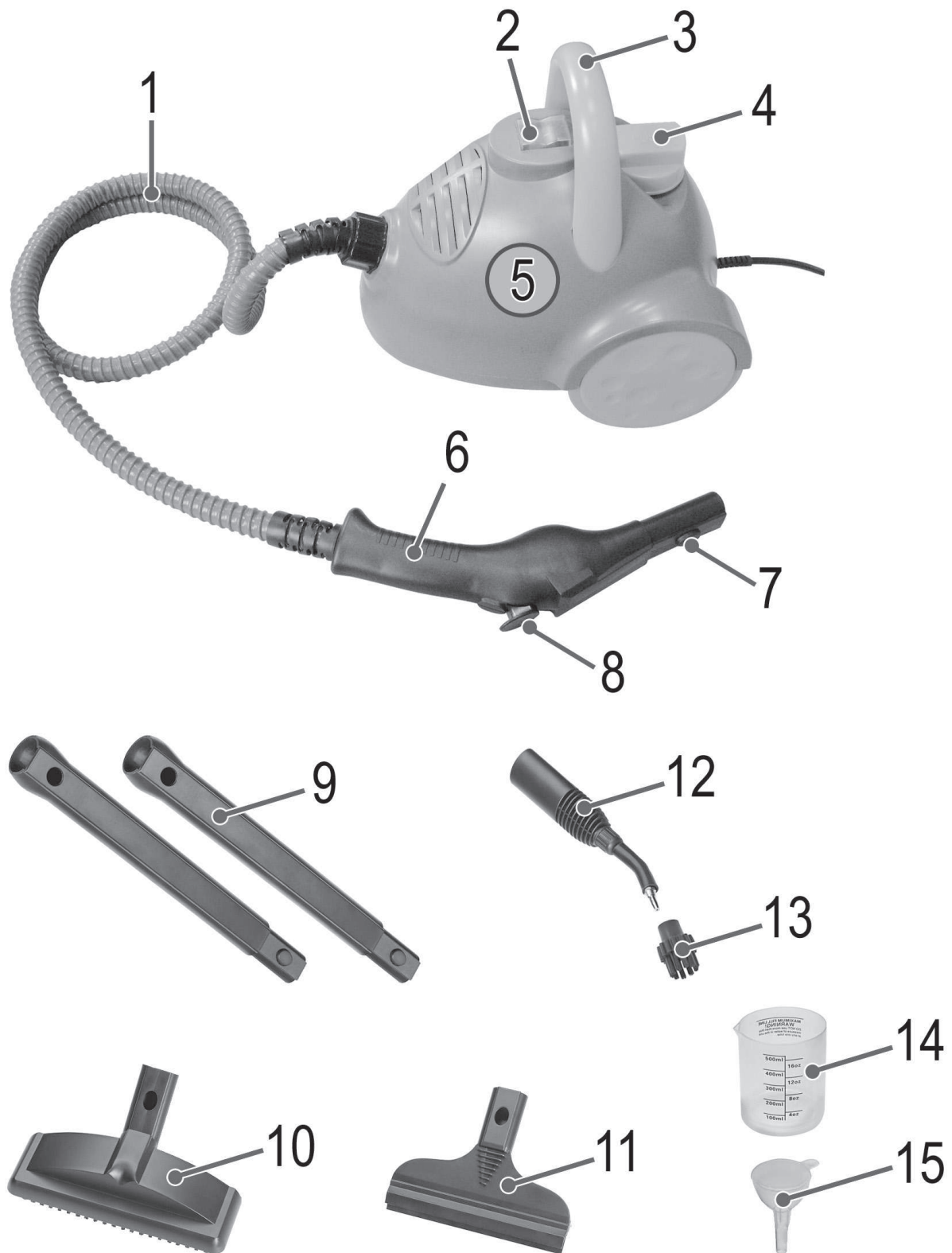
ITALIANO	
Indice	
Elementi di comando.....	pagina 3
Istruzioni per l'uso.....	pagina 21
Dati tecnici	pagina 24
Smaltimento.....	pagina 24

РУССКИЙ	
Содержание	
Обзор деталей прибора	стр. 3
Руководство по эксплуатации.....	стр. 41
Технические данные	стр. 44

العربية	
المحتويات	
نظرة عامة على المكونات.....	صفحة 3
دليل التعليمات.....	صفحة 47
البيانات الفنية.....	صفحة 45

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to

nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Symbole na urządzeniu



Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!

- Nie otwierać urządzenia podczas pracy.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Nie przepełniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!

- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Wąż
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Uchwyt do przenoszenia
- 4 Pokrywa / otwór do nalewania
- 5 Bojler / zbiornik z wodą
- 6 Uchwyt
- 7 Przycisk zwalniający na uchwycie
- 8 Przycisk pary
- 9 Przedłużacze (2 elementy)
- 10 Szczotka do podłóg
- 11 Uniwersalna końcówka czyszcząca
- 12 Końcówka z dyszą strumieniową / Adapter na okrągłe szczotki
- 13 Okrągła szczotka
- 14 Kubek z miarką
- 15 Lejek

Niepokazane:

Polarowa szmatka

Rozpakowanie urządzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.

Uruchamianie

Nalewanie wody

WSKAZÓWKA:

- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 600 ml. Użyć dołączonego kubka miarki.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

UWAGA:

Nie używać wody z akumulatora, z suszarek bębnowych ani wody z dodatkami jak środki czyszczące, alkohol, zmiękczacze do tkanin czy inne chemikalia. Mogą one powodować zagrożenie lub uszkodzić urządzenie.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda ściennego.
2. Otwierać urządzenie tylko po zwolnieniu nacisku. Naciśnąć przycisk pary, aby to zrobić.
3. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywki.
4. Naciśnąć pokrywkę i obrócić w lewo, aby ją zdjąć.
5. Wylać pozostałą wodę z bojlera, aby uniknąć przepełnienia.
6. Za pomocą lejka napłynąć do bojlera maksymalną ilością 600 ml wody.
7. Dokręcić pokrywkę w prawo, dociskając ją jednocześnie.

Instalacja akcesoriów

- Opcja mocowania poszczególnych dysz znajduje się bezpośrednio na uchwycie. Nałożyć dodatek na uchwyt, aż przycisk (7) zatrzaskuje się na miejscu. Aby zwolnić dodatek, nacisnąć przycisk (7) na uchwycie.
- Przedłużacze pozwalają pracę na obszarach dużych lub wysokich. Nałożyć je jedna na drugą, aż przycisk na rurze zatrzaskuje się na miejscu. Zamocować rurę na uchwycie zgodnie z powyższym opisem. Aby rozdzielić rury, nacisnąć ponownie przycisk na rurze.
- Jeśli chcemy czyścić delikatne powierzchnie podłogowe, należy nałożyć szmatkę na szczotkę do podłóg.
- W przypadku złączy, instalacji i mocowań oraz obszarów, na które ciężko się dostać, nałożyć okrągłą szczotkę na końcówkę dyszy strumieniowej.

Podłączenie elektryczne

- Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia.
Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym.

Używanie urządzenia

UWAGA:

Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

1. Aby włączyć urządzenie, ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji I.
2. Po ok. 6 minutach w bojlerze zaczyna wytwarzać się ciśnienie.
3. Naciśnąć przycisk pary w celu wygenerowania pary.

WSKAZÓWKA:

- Po długim okresie nieużytkowania typowe jest, że niewielka ilość pary, utworzonej w rurze, wycieknie jako pierwsza.
- Używanie urządzenia z maksymalną ilością wody oraz w ciągłym działaniu pozwala na generację pary do 15 minut.

Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. Aby wyłączyć urządzenie, ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji O.
2. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
3. Nalać świeżej wody do zbiornika, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody” (kroki 1-6).
4. Włożyć ponownie wtyczkę do gniazdka i włożyć urządzenie, aby kontynuować jego pracę.

Zakończenie pracy urządzenia

1. Aby wyłączyć urządzenie, ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji O.
2. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
3. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
4. Opróżnić zbiornik na wodę.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE :

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściemych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatkę polarową można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie suszyć w suszarkach bębnowych.
- Regularnie usuwać osady kamienia z bojlera, aby urządzenie zachowało długą żywotność. Robiąc to, korzystać z czystej wody bez dodatków.

Dane techniczne

Model: DR 3536
Napięcie zasilające: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
Pobór mocy: 1350 W
Stopień ochrony: I
Maks. pojemność pary: 40 g/min
Pojemność zbiornika: 600 ml
Masa netto: ok. 3,80 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

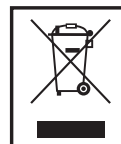
Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczęć sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do здаwania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.